



PROGRAM REGIONALNY  
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI



WOJEWÓDZTWO  
KUJAWSKO-POMORSKIE

UNIA EUROPEJSKA  
EUROPEJSKI FUNDUSZ  
ROZWOJU REGIONALNEGO



*Mój region w Europie*

Załącznik nr 3 do Regulaminu  
uczestnictwa przedsiębiorców w misjach  
gospodarczych

Umowa Nr CRU .....

**o finansowaniu uczestnictwa przedsiębiorcy z Województwa Kujawsko-Pomorskiego w misji gospodarczej do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej w terminie 14-18 października 2014 r. organizowanej przez Województwo Kujawsko-Pomorskie w ramach projektu pn. „Promocja gospodarki Województwa Kujawsko-Pomorskiego m.in. poprzez zagraniczne misje gospodarcze” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2007-2013, Osi priorytetowej 5. Wzmocnienie konkurencyjności przedsiębiorstw, Działania 5.5 Promocja i rozwój markowych produktów**

zwana dalej „Umową”, zawarta w Toruniu w dniu ..... r.  
pomiędzy:

1 **Województwem Kujawsko-Pomorskim** z siedzibą w Toruniu przy Placu Teatralnym 2, 87-100 Toruń, NIP 956 19 69 536, REGON 092350613, reprezentowanym przez:

1. .... – .....,  
.....,
2. .... – .....,  
.....,

zwanym dalej „Województwem”,  
a

(\*należy wypełnić w przypadku spółek)

.....  
.....

nazwa przedsiębiorcy

z siedzibą w ....., ul. ...., wpisanym  
do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy w ..... pod  
numerem KRS ....., o kapitale zakładowym<sup>1</sup>  
....., NIP ....., REGON .....,  
reprezentowanym przez:

.....  
(imię i nazwisko osoby upoważnionej do reprezentacji w przedsiębiorstwie, pełniona funkcja)

1

**Projekt „Promocja gospodarki Województwa Kujawsko-Pomorskiego m.in. poprzez  
zagraniczne misje gospodarcze”  
Nr projektu RPKP.05.05.00-04-006/13**

Mój region w Europie

..... — .....  
(imię i nazwisko osoby upoważnionej do reprezentacji w przedsiębiorstwie, pełniona funkcja)  
(\*należy wypełnić w przypadku wpisu do ewidencji działalności gospodarczej)

..... (imię i nazwisko przedsiębiorcy, adres zamieszkania)

..... prowadzącym ..... przedsiębiorstwo ..... pod ..... firmą

..... z ..... adresem ..... głównego ..... miejsca ..... wykonywania ..... działalności:

..... wpisanym do Centralnej Ewidencji

i Informacji o Działalności Gospodarczej pod nr REGON ....., NIP .....

zwanym dalej „Uczestnikiem”,

zwanymi dalej wspólnie „Stronami”,

Strony Umowy postanawiają, co następuje:

## § 1

1. Przedmiotem umowy jest sfinansowanie przez Województwo udziału Uczestnika w Misji gospodarczej do Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej w terminie 14-18 października 2014 r., zwanej dalej Misją, o szacunkowej wartości 12.802,50 PLN brutto (słownie: dwanaście tysięcy osiemset dwa złote 50/100).
2. Misja, będąca przedmiotem niniejszej umowy finansowana jest w 85% ze środków Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2007-2013, a w 15% ze środków Województwa Kujawsko-Pomorskiego, w ramach projektu pn. „Promocja gospodarki Województwa Kujawsko-Pomorskiego m.in. poprzez zagraniczne misje gospodarcze” działanie 5.5 Promocja i rozwój markowych produktów.
3. Uczestnikowi Misji udzielane jest dofinansowanie ze środków Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2007-2013. Dzień zawarcia Umowy o dofinansowanie jest dniem udzielenia pomocy *de minimis*. Na potwierdzenie wysokości udzielonej pomocy *de minimis* Uczestnik Misji otrzymuje Zaświadczenie o pomocy *de minimis* stanowiące Załącznik nr 4 do *Regulaminu uczestnictwa przedsiębiorców w misjach gospodarczych*, zwanym dalej Regulaminem.
4. W ramach finansowania wyjazdu na Misję, Województwo pokryje następujące koszty:
  - 1) koszty dojazdu do/ze Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej w terminach określonych w ramowym programie Misji stanowiącym załączniku nr 1 do niniejszej umowy;
  - 2) koszty zakwaterowania od 14 do 17 listopada na terenie Stanów Zjednoczonych Ameryki Północnej w hotelu wskazanym przez Województwo;

**Projekt „Promocja gospodarki Województwa Kujawsko-Pomorskiego m.in. poprzez zagraniczne misje gospodarcze”**

**Nr projektu RPKP.05.05.00-04-006/13**



- 3) koszty wyżywienia według planu ramowego stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy;
  - 4) koszty przejazdów lokalnych na terenie Stanów Zjednoczonych według planu ramowego stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy;
  - 5) koszty biletów wstępu na Chicago Ideas Week w Chicago;
  - 6) koszty organizacji spotkań w ramach Misji według planu ramowego stanowiącego załącznik nr 1 do niniejszej umowy;
  - 7) koszty ubezpieczenia zdrowotnego i NNW;
  - 8) koszty uzyskania wizy.
5. Koszty, o których mowa w ust.4 są pokrywane w czasie trwania Misji.
6. Koszty, o których mowa w ust.4 są pokrywane bezpośrednio przez Województwo na podstawie dokumentów finansowych wystawianych w uzgodnieniu z Organizatorem Misji. Dokumenty finansowe przedstawiane przez Uczestnika do pokrycia przez Województwo nie będą przyjmowane.
7. Kosztami pokrywanymi przez Uczestnika we własnym zakresie będą:
- 1) 25% diety przysługującej na podstawie § 14 ust. 1 rozporządzenia Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 29 stycznia 2013 r. w sprawie należności przysługujących pracownikowi zatrudnionemu w państwowej lub samorządowej jednostce sfery budżetowej z tytułu podróży służbowej (Dz. U. poz. 167);
  - 2) materiały promocyjne Uczestnika;
  - 3) ewentualne inne koszty dodatkowe niewymienione w ust. 1 pkt 1-8 m.in. płatny internet, płatna telewizja, minibar.

## § 2

Uczestnik oświadcza, że zapoznał się z Rozporządzeniem Ministra Rozwoju Regionalnego z dnia 8 grudnia 2010 roku w sprawie udzielania pomocy *de minimis* w ramach regionalnych programów operacyjnych (Dz. U. z 2010 r. Nr 236, poz. 1562), zwanym dalej Rozporządzeniem.

## § 3

1. Uczestnik oświadcza, że zapoznał się z Regulaminem uczestnictwa stanowiącego Załącznik nr 2 do niniejszej umowy i zobowiązuje się do przestrzegania jego postanowień oraz do pełnego udziału we wszystkich wydarzeniach organizowanych w ramach Misji.
2. Uczestnik oświadcza, że:
  - 1) jest zarejestrowany i prowadzi działalność na terenie województwa kujawsko-pomorskiego minimum 12 miesięcy licząc od daty wpisu do KRS lub CEIDG do dnia wpłynięcia do Organizatora zgłoszenia na Misję;
  - 2) poprzez profil prowadzonej działalności gospodarczej reprezentuje branżę IT, PKD sekcja J Informacja i komunikacja, dział 63 Działalność związana



z oprogramowaniem i doradztwem w zakresie informatyki oraz działalność powiązana;

- 3) posiada potencjał kadrowy odpowiedni do reprezentowania przedsiębiorstwa w kontaktach handlowych;
- 4) posiada stabilną sytuację finansową oraz odpowiedni potencjał technologiczny pozwalające na realizację potencjalnych kontraktów handlowych zawartych w trakcie trwania lub w wyniku uczestnictwa w Misji oraz złożył ofertę handlową/usługową/biznesową swojego przedsiębiorstwa w języku angielskim w formie pozwalającej na jej prezentację klientowi zagranicznemu;
- 5) złożył oświadczenie dotyczące otrzymanej pomocy *de minimis*, stanowiącą Załącznik nr 6 do *Regulaminu*, a udzielona mu pomoc *de minimis* w danym roku, w którym została przyznana i w dwóch poprzednich latach kalendarzowych, nie przekroczyła równowartości kwot wskazanych w Rozporządzeniu;
- 6) przedsiębiorca do udziału w Misji może się zgłosić osobiście lub wyznaczyć osobę zatrudnioną w przedsiębiorstwie na umowę o pracę. Warunkiem uczestnictwa jest znajomość języka angielskiego w stopniu umożliwiającym samodzielną prezentację oferty handlowej/usługowej/biznesowej przedsiębiorstwa w trakcie spotkań z potencjalnymi partnerami zagranicznymi podczas Misji. Dopuszcza się udział w Misji przedstawiciela przedsiębiorcy posługującego się językiem kraju docelowego Misji.

#### § 4

1. Województwo zobowiązuje się wykonać zadania polegające na zorganizowaniu wyjazdu na Misję przedsiębiorcy z województwa kujawsko-pomorskiego, a w szczególności do:
  - 1) realizacji ramowego programu misji stanowiącego Załącznik nr 1 do niniejszej umowy;
  - 2) organizacji Misji poprzez zapewnienie Uczestnikom udziału w spotkaniach oraz logistyki z nimi związanych, w tym poniesienia kosztów wymienionych w §1, ust. 4.
2. Województwo nie zapewnia tłumaczeń językowych podczas misji gospodarczej.

#### § 5

1. W przypadku gdy realizacja Misji nie będzie możliwa z przyczyn niezależnych od Województwa, Województwo rozwiąże z Uczestnikiem niniejszą umowę, nie ponosząc z tego tytułu żadnej odpowiedzialności.
2. Województwo zastrzega sobie możliwość zmiany terminu Misji z powodów logistycznych. Zmiana terminu Misji z powodów logistycznych stanowi podstawę do aneksowania umowy.
3. Uczestnik Misji zobowiązuje się do pełnego udziału w przygotowanym przez Województwo programie Misji oraz zobowiązuje się do przestrzegania postanowień Regulaminu oraz postanowień niniejszej umowy.



- 5
4. W przypadku rezygnacji osoby wytypowanej przez Uczestnika do wyjazdu na Misję może wziąć udział inna, wskazana przez przedsiębiorcę, osoba spełniająca kryteria określone w § 3 ust. 2 pkt. 6 niniejszej umowy, pod warunkiem zgłoszenia Organizatorowi w terminie min. 14 dni przed planowanym wyjazdem na Misję. W przypadku niezachowania wskazanego wyżej terminu, Uczestnik może zostać zobowiązany do pokrycia 100% kosztów wyjazdu na Misję w części na niego przypadającej.
  5. W przypadku uzasadnionych zdarzeń losowych, w Misji może wziąć udział inna, wytypowana przez przedsiębiorcę, osoba spełniająca kryteria określone w § 3 ust. 2 pkt. 6 niniejszej umowy, pod warunkiem zgłoszenia Organizatorowi w terminie 3 dni od powzięcia informacji o zaistniałej sytuacji.
  6. W przypadku rezygnacji Uczestnika z udziału w Misji po podpisaniu niniejszej Umowy, Uczestnik jest zobowiązany do zorganizowania zastępstwa wśród Przedsiębiorców spełniających kryteria uczestnictwa określone w Załączniku nr 2 do Regulaminu. Wskazany Przedsiębiorca musi dokonać wszelkich formalności zmierzających do wzięcia udziału w Misji w terminie min. 30 dni przed planowanym wyjazdem na Misję. W przeciwnym wypadku rezygnujący Uczestnik zobowiązany jest do pokrycia 100% kwoty wskazanej w § 1 ust. 1 niniejszej umowy.
  7. W razie nieobecności Uczestnika Misji w jakimkolwiek przedsięwzięciu zorganizowanym w ramach programu z jakichkolwiek przyczyny, Uczestnik zobowiązany jest do opłacenia 100% kwoty dofinansowania udziału w Misji określonej w § 1 ust. 1 niniejszej umowy.
  8. Organizator nie ponosi odpowiedzialności za działania organów władz miejscowych, które skutkują wykluczeniem Uczestnika z Misji.
  9. W ciągu 14 dni od zakończenia Misji, Uczestnik ma obowiązek złożenia Organizatorowi Sprawozdania merytorycznego, wg wzoru określonego w Załączniku nr 7 do Regulaminu. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku przez Uczestnika Województwo może obciążyć go kosztami organizacji Misji w wysokości 100% kwoty wskazanej w § 1 ust. 1 niniejszej umowy.
  10. W terminie pomiędzy 80 do 90 dniem po zakończeniu Misji, jednak nie później niż do 31 grudnia 2014 r., Uczestnik Misji jest zobowiązany do złożenia Oświadczenia o zawarciu kontraktów handlowych, wg wzoru określonego w Załączniku nr 8 do Regulaminu. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku przez Uczestnika Województwo może obciążyć go kosztami organizacji Wyjazdu w wysokości 100% kwoty wskazanej w § 1 ust. 1 niniejszej umowy.
  11. W prawnie dopuszczalnym zakresie Organizator Misji nie ponosi odpowiedzialności za:
    - 1) bezpieczeństwo Uczestników misji w trakcie jej trwania;
    - 2) szkody tytułem utraty majątku spowodowanego przez Uczestnika Misji;
    - 3) inne szkody lub straty (w tym bez ograniczeń utratę wartości bądź zysków, straty tytułem przerw w pracy, utraty danych, awarii systemu komputerowego, inne szkody handlowe).



## § 6

1. Uczestnicy Misji są zobowiązani do informowania, że ich udział w Misji został współfinansowany w ramach projektu „Promocja gospodarki Województwa Kujawsko-Pomorskiego m.in. poprzez zagraniczne misje gospodarcze” współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2007-2013, Osi priorytetowej 5. Wzmocnienie konkurencyjności przedsiębiorstw, Działania 5.5 Promocja i rozwój markowych produktów. Powyższa informacja, w szczególności powinna się znaleźć na stronie internetowej Przedsiębiorstwa uczestniczącego w Misji. Informacja musi być umieszczona w widocznym miejscu co najmniej do 31.12.2015 r.
2. W trakcie trwania Misji mogą być robione zdjęcia i nagrania. Nagrania i zdjęcia ukazujące logotypy, znaki handlowe wystawiane przez Uczestników Misji mogą być używane w celu promocji wydarzenia w różnych mediach (telewizja, internet i inne) oraz w dokumentach.
3. Uczestnik Misji wyraża zgodę na publikowanie przez Organizatora ewentualnych artykułów prasowych, zdjęć, informacji o produktach oraz broszur przed, w trakcie i po Misji, jeżeli działania te mają na celu propagowanie projektu finansującego wyjazd Uczestnika na Misję pn. „Promocja gospodarki Województwa Kujawsko-Pomorskiego m.in. poprzez zagraniczne misje gospodarcze”, współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2007-2013, Osi priorytetowej 5. Wzmocnienie konkurencyjności przedsiębiorstw, Działania 5.5 Promocja i rozwój markowych produktów.

## § 7

1. Uczestnikowi Misji udzielane jest dofinansowanie ze środków Regionalnego Programu Operacyjnego dla Województwa Kujawsko-Pomorskiego na lata 2007-2013. Dzień zawarcia niniejszej umowy jest dniem udzielenia pomocy *de minimis*. Na potwierdzenie wysokości udzielonej pomocy *de minimis* uczestnik Misji otrzymuje *Zaświadczenie o pomocy de minimis* według wzoru, który stanowi Załącznik nr 4 do Regulaminu.
2. Wartość udzielonego dofinansowania może ulec zmianie po ostatecznym rozliczeniu kosztów uczestnictwa w Misji. W takim przypadku Województwo jest zobowiązane do dokonania korekty wystawionego zaświadczenia.
3. Pomocy *de minimis* nie udziela się, jeżeli łącznie z inną pomocą udzieloną określone przedsiębiorcy w odniesieniu do tych samych wydatków kwalifikujących się do objęcia pomocą spowodowałyby przekroczenie dopuszczalnej intensywności pomocy, określonej w przepisach mających zastosowanie przy udzielaniu pomocy innej niż pomoc *de minimis*.
4. Jeżeli przedsiębiorca przekroczył dopuszczalny pułap pomocy *de minimis*, jest zobowiązany do zwrotu całości udzielonej pomocy udzielonej przez Województwo.



Zwrot kwoty przekroczonej powyżej dopuszczalnej kwoty pomocy *de minimis*, wraz z ewentualnymi odsetkami ustawowymi, nastąpi w formie przelewu bankowego na wskazany przez Województwo rachunek bankowy w ciągu 14 dni od dnia stwierdzenia zaistniałej sytuacji.

## § 8

Zmiany umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

## § 9

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego.
2. Ewentualne spory mogące wyniknąć w toku realizacji umowy, Strony poddają pod rozstrzygnięcie właściwemu rzeczowo sądowi ze względu na siedzibę Województwa.

## § 10

Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, w tym dwóch dla Województwa i jednym dla Uczestnika

.....  
(Podpis osoby uprawnionej  
do reprezentowania Województwa.)

.....  
(Podpis osoby uprawnionej  
do reprezentowania Uczestnika)

Integralną część niniejszej Umowy stanowią Załączniki:

Zał. nr 1 – Ramowy program Misji;

Zał. nr 2 – Regulamin uczestnictwa przedsiębiorców w misjach gospodarczych (załączniki dostępne m.in. na stronie [www.mojregion.eu](http://www.mojregion.eu) w zakładce Regionalny Program Operacyjny).



Załącznik nr 1 do umowy

Nr CRU .....

## **Ramowy program Misji**

### **1 dzień Misji – 14 października 2014 r.**

- transfer na lotnisko
- przelot (posiłek)
- zakwaterowanie w hotelu (kolacja)

### **2 dzień Misji – 15 października 2014 r.**

- śniadanie
- wizyta na Chicago Idea Week (lunch)
- kolacja

### **3 dzień Misji – 16 października 2014 r.**

- śniadanie
- udział w spotkaniach z firmami polonijnymi z obszaru Chicago (lunch)
- kolacja

### **4 dzień Misji – 17 października 2014 r.**

- śniadanie
- wykwaterowanie z hotelu
- sesja matchmaking (lunch)
- transfer na lotnisko
- przelot (kolacja)

### **5 dzień Misji – 18 października 2014 r.**

- śniadanie (w samolocie)
- transfer do miejsca zbiórki w dniu 14 października

**Kolejność spotkań w dniach 15-17 października może ulec zmianie.**